



ARMEL
OPERA
FESTIVAL

HUNGAROTON



Opera Arias

Victoria Markaryan

Philippe Brocard



Armel Operaverseny és Fesztivál



ARMEL
OPERA
FESTIVAL

Célunk: a felfedezés

Felfedezzünk új műveket és új módon előadható klasszikusokat.

Keressük hozzájuk az operajátszás korszerű színpadi eszközeit.

Kiválasztjuk a cél eléréséhez nélkülözhetetlen, sokoldalú előadóművészeket.

Értékrendünk: a komplex művészi teljesítmény

Ezen a versenyen nem feltétlenül a legkülönlegesebb hangi adottságokkal rendelkező, legjobb énektudású fiatal nyer, hanem az, aki a legmagasabb színvonalon képes ötvözni a műfaj összes szakmai kívánalmát: az operaéneklést, a színpadi mozgást és a színészi alakítást.

Versenyzőink: különböző előadások szereplői

Ahhoz, hogy az énekesek komplex előadói teljesítményét megítélhesse a zsűri és a közönség, minden évben öt produkciót hozunk létre, öt különböző ország operaházában. Ezen operák főszerepeit nyerik el a versenyzők.

Az öt országból érkező produkciókat a Fesztivál helyszínén, Magyarországon tekintheti meg a közönség és a zsűri. Innen közvetíti a versenyprogramot, a versenyt bemutató dokumentumfilmet és a versenyt népszerűsítő kisfilmeket az ARTE/ARTE Concert, a Mezzo és a Duna Televízió. Így az általunk felfedezett értékek végül eljutnak a modern operajátszás közönségének legszélesebb nyilvánosságához.

Díjak

A Legjobb Női Előadó, a Legjobb Férfi Előadó, a Legjobb Produkció valamint az alkotók díjai a szakma nagyjából álló, nemzetközi zsűri döntése alapján a Fesztivált záró gálán kerülnek átadásra.

A 2012-es Armel Operafesztivál Szeged Legjobb Női Előadója, Victoria Markaryan és Legjobb Férfi Előadója, Philippe Brocard nyereményeként készült el ez a lemez. A grúz szoprán és a francia bariton kedvenc operaáriáit a Szegedi Szimfonikus Zenekar kíséri, Gyüdi Sándor vezényletével.



Armel Opera Competition and Festival



ARMEL
OPERA
FESTIVAL

Our mission: Discovery

To discover new operas and classics that can be given renewed performances.

To search for modern theatrical ways to perform operas.

To select the most versatile artists to fulfill our mission.

Our values: Awarding all-round performance

The winner will not necessarily be the young talent with the most exquisite vocal capabilities or the most beautiful singing voice; he or she will be the 'best performer', who meets the all-round requirements of the genre, which includes not only singing, but also stage movement and acting, all at the highest standard.

Our competitors: The leading singers of different opera productions.

In order for the jury and the audience to be able to judge the singers' all-round performing talent, they need to see the competitors perform. Therefore, we are staging five opera productions in five different countries, in which the leading roles are given to our best competitors.

The audience and the jury can watch the productions from five different countries staged at the venue of the Festival, in Hungary. Opera productions, documentary film and promo films of the Festival are broadcast by ARTE / ARTE Concert, Mezzo and Duna Television. Therefore values of our discovery reach the widest public audience of modern opera lovers.

Awards:

The Best Female Performer, the Best Male Performer, the Best Production and the Best Creators are selected and awarded by an acclaimed international jury at the Festival closing gala.

This record is issued as the awards of Victoria Markaryan, the Best Female Performer and Philippe Brocard, the Best Male Performer of the 2012 Armel Opera Festival. The favourite opera arias of the Georgian soprano and the French baritone are accompanied by the Szeged Symphony Orchestra, conducted by Sándor Gyüdi.



Victoria MARKARYAN

(szoprán, Grúzia / soprano, Georgia)



ARMEIL
OPERA
FESTIVAL

A grúz szoprán zenész családban született és öt éves korában kezdett hegedülni. Hegedűtanulmányai mellett tagja volt a Tbiliszi Állami Operaház gyermek- és ifjúsági kórusának, majd ének szakon végzett a V. Sarajishvili Tbiliszi Állami Konzervatóriumban G. Bezhuashvili tanítványaként. Ezt követően nyert felvételt a moszkvai Galina Vishnevskaya Opera Centerbe. A moszkvai „Bella voce” versenyen harmadik helyezést, a Nemzetközi Párizs 16 Operaversenyen pedig első helyezést ért el. Az UPFMC (Union Professionnelle des Maîtres du Chant Français) Meghallgatásán 2010-ben és 2011-ben a két legjelentősebb kategóriában a legmagasabb minősítést („très bien”) kapta.

Főbb szerepei: Első Hölgy a Varázsfuvolában, Gilda a Rigolettóban, Rosina a Sevillai borbélyban, Carolina Cimarosa Titkos házasságában, Barbarina a Figaro házasságában, Csajkovszkij Jolántájának Brigittája, Lucia a Lammermoori Luciában, Adina a Szerelmi bájitalban, valamint Frasquita a Carmenben. Széles operákat, kamara- és egyházi zenéket felölelő repertoárja főként a tizenharmadik, tizenkilencedik és huszadik századi itáliai, francia, német, orosz és grúz szerzők műveiből épül fel.

The Georgian soprano was born to a family of musicians and started musical education at the age of 5 playing a violin. As a teenager, she was a member of the children and youth chorus of the Tbilisi State Opera, then studied at the V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatory where she completed her degree in singing under the guidance of G. Bezhuashvili. Later she entered the Galina Vishnevskaya Opera Center in Moscow. She is the winner of the 'Bella voce' competition in Moscow (3rd prize) and of the International Paris Opera Competition Paris 16 (1st prize). She also received the highest appreciation (très bien) at the Auditions of UPFMC (Union Professionnelle des Maîtres du Chant Français), Superior Degree in 2010 and Honor Degree in 2011. Ms Markaryan's roles include the 1st Lady in Der Zauberflöte, Gilda in Rigoletto, Rosina in Il barbiere di Siviglia, Carolina in Il matrimonio segreto, Barbarina in La nozze di Figaro, Brigitta in Tchaikovsky's Iolanta, Lucia in Lucia de Lammermoore, Adina in L'elisir d'amore and Frasquita in Carmen. Her vast opera, chamber and sacred music repertory comprises the works of Italian, French, German, Russian and Georgian composers from between the 18th and 20th century.



Philippe BROCARD

(bariton, Franciaország / baritone, France)



ARMELO
OPERA
FESTIVAL

Philippe Brocard öt évesen kezdett zongorázni. Az éneklést a Remi Gousseau irányította párizsi Saint Louis de Gonzague iskola gyermekkórusában fedezte fel. 2004-ben döntött úgy, hogy operaénekes lesz, majd Hanna Schaer, Denise Dupleix és Frederic Bourreau tanítványa volt. 2008-ban második lett a Leontine Vaduva elnökletével zajló 15. European Competition of Music versenyen Pikárdiában. 2013-ban Valeria Altaverrel duóban megnyerte a marseilles-i Nemzetközi Operettversenyt. 2008 óta a Francia Hadsereg Kórusával énekel. Főbb szerepei közé tartozik: Figaro a Figaro házasságából, Belcore a Szerelmi bájitalból, Don Giovanni, Papageno, Escamillo, John Sorel Menotti A konzuljából, a Párizsi élet Gondremark bárója, Jupiter Offenbach Orfeuszából, Dr. Ricin Hervé Chilpéric-jéből. Számos operaházban és fesztiválon lépett fel: a párizsi Châtelet-ban, az Avignoni Operaházban, az Angers-i Színházban, a párizsi Athénée Színházban, a Dortmund Konzerthaus-ban, a Szegedi Nemzeti Színházban, a pekingi Nemzeti Múzeumban, és a Shanghai-i Állami Operaházban. A francia televízió élő adásában szólistaként énekelte el A Partizánok dalát a párizsi Champs Élysées-n a Bastille nap alkalmából.

Philippe Brocard started playing the piano at the age of five. He discovers singing thanks to the Children Choir of Paris' Saint Louis de Gonzague conducted by Remi Gousseau. In 2004 he decided to become an opera singer under the guidance of Hanna Schaer, Denise Dupleix and Frederic Bourreau. In 2008, he came in second at the 15th European Competition of music in Picardie, chaired by Leontina Vaduva. In 2013, he won the International Operetta Competition of Marseille in duet with Valeria Altaver.

Since 2008, he sings with the French Army Choir. He sang Figaro in La nozze di Figaro, Belcore in L'elisir d'amore, Don Giovanni, Papageno, Escamillo in Carmen, John Sorel in the Menotti's The Consul, Baron Gondremak in La Vie Parisienne, Jupiter in Orphée aux Enfers, Dr. Ricin in Hervé's Chilpéric. He performed in many opera theatres and festivals: Paris Châtelet Theater, Avignon Opéra, Angers Theater, Paris Athénée Theater, Dortmund Konzerthaus, Szeged National Theater, Beijing National Museum, Shanghai State Opéra. As a soloist, he sang 'the Partisans' Song' at Bastille Day on Paris' Champs Élysées which was broadcast live on national TV.



Gyüdi Sándort már gyermekkorában jelentős zenei tehetségnek tartották, de érettségi után nem a zenei pályát választotta: 1983-ban a szegedi egyetem természettudományi karán szerzett diplomát. Egyetemistaként alapította a Canticum Kamarakórust, és egyre intenzívebb zenei tevékenysége során a zenei pálya, ezen belül a dirigálás mellett döntött. 1983-tól tanulmányait a budapesti Zeneakadémián folytatta. 1988-ban, diplomája megszerzésekor a Szegedi Nemzeti Színházhoz szerződött, ahol karigazgató-karmesterként működött 2000-ig. 1988-tól vezető karnagya a Vaszy Viktor Kórusnak. Igen sok operagála-hangversenyt dirigál a magyar élvonal partnereként és külföldi kiválóságokkal; 2003 nyarán Montserrat Caballé magyarországi hangversenyt dirigálta. Hazánkban kívül huszonegy országban koncertezett, magyar zenekarokon kívül német, olasz, spanyol, román, szerb, norvég, svéd és mexikói együtteseknél vendégszerepelt. A kilencvenes évek elejétől mind szorosabbá vált kapcsolata a Szegedi Szimfonikus Zenekarral, melynek 1999 és 2008 között igazgató-karmestere volt. 2008. július 1. óta a Szegedi Nemzeti Színház főigazgatója.

Sándor Gyüdi was already considered a major musical talent as a child, but after graduating from secondary school he did not pursue a musical career – in 1983 he graduated from the faculty of sciences at the university of Szeged. He founded the Canticum Chamber Choir as a student, and as his musical activities intensified, he decided to turn to music, as a conductor. From 1983 he studied at the Budapest Music Academy. Upon his graduation in 1998, he joined the National Theatre of Szeged where he was appointed conductor and choir director till 2000. He has been the chief conductor of the Vaszy Viktor Choir from 1988. He has conducted several opera gala concerts partnering with leading Hungarian and international performers. In the summer of 2003 he conducted Montserrat Caballé's concert in Hungary. In addition to Hungary, he has performed in twenty one countries, as a guest of German, Italian, Spanish, Romanian, Serbian, Norwegian, Swedish and Mexican ensembles. He became associated with the Szeged Symphony Orchestra from the early 1990s, 1. since 1999 he has been the orchestra's Principal Conductor and, since 2008, he has been the General Director of the Szeged National Theatre, as well.



SZEGEDI
SZIMFONIKUS
ZENEKAR



ARMEL
OPERA
FESTIVAL



SZEGEDI SZIMFONIKUS ZENEKAR

HUNGARIAN NATIONAL SYMPHONY ORCHESTRA SZEGED

A Szegedi Szimfonikus Zenekar a Dél-alföld legjelentősebb zeneművészeti együttese, története a XVIII. századra nyúlik vissza. A Szegedi Filharmonikus Egyesület 1919-ben alakult zenekara élén 1934-től 1944-ig Fricsay Ferenc állt, az ő irányításával vált az együttes a vezető magyar zenekarok egyikévé. Akkoriban olyan nagyságok is megfordultak karmesteri pódiumán, mint Willem Mengelberg, Erich Kleiber vagy Pietro Mascagni. Szegedi Szimfonikus Zenekar néven a legendás karmester és zeneszerző, Vaszy Viktor 1969-ben önálló intézménnyé szervezte az együttest. Az alapító-karnagyot 1975-től Pál Tamás, 1983-tól Oberfrank Géza, 1989-től egy rövid időre ismét Pál Tamás, majd 1991-től 1999-ig Acél Ervin követte. 1999-től, Gyüdi Sándor vezető karmestere működésével a zenekar egyre elismertebb, sűrű programjában rangos turnék, hangfelvételek, operaelőadások és hangversenyek szerepelnek. Az intézmény igazgatója 2013-tól Lukácsházi Győző tubaművész, rádiós személyiség, zenei ismeretterjesztő és koncertszervező. A zenekar szinte egész Európát bejárta, emellett a kilencvenes években nagy sikerrel mutatkozott be Tajvan, Szingapúr és Brazília közönsége előtt. Lemezei a Hungaroton mellett olasz, spanyol, német, osztrák, dán, belga, angol és amerikai cégeknél jelentek meg.

The Hungarian National Symphony Orchestra Szeged is the most significant music institution of South-East Hungary. Its historical roots go back to the 18th century. The orchestra of the Szeged Philharmonic Association was founded in 1919 and brought into its present position as one of the leading orchestras in Hungary by Ferenc Fricsay, between 1934 and 1944. In the 40s such famous guest conductors were invited as Willem Mengelberg and Erich Kleiber or Pietro Mascagni. In 1969 the Szeged Symphony Orchestra was established as an independent institution by the legendary conductor and composer Viktor Vaszy. He was succeeded by Tamás Pál (from 1975 to 1983 and from 1989), Géza Oberfrank (from 1983) and Ervin Acél (from 1991). Since 1999, Sándor Gyüdi has been the orchestra's Principal Conductor. The orchestra has become increasingly noted for its innovative programmes and has a busy schedule of prestigious tours, recordings, opera performances and symphonic concerts. Since 2013 Győző Lukácsházi, tubist, radio personality, music instructor and concert organizer has been the orchestra's Managing Director. The orchestra has travelled round Europe, and tours have taken its musicians to Taiwan, Singapore and Brazil. The orchestra's recordings were published by Hungaroton as well as by Italian, Spanish, German, Austrian, Danish, Belgian, British and American companies.



nka
Nemzeti Kulturális Alap



**SZEGEDI
NEMZETI
SZÍNHÁZ**

**SZEGEDI
SZIMFONIKUS
ZENEKAR**

DUNA

**DUNA
WORLD**

**BARTÓK
HÁRS**

arte

arte CO NCERT

PEUGEOT

**Best
Western**

NOVOTEL
SZEGED



Zenei rendező / Musical Director: Aczél Péter
Angol lektor / English Lector: Radics Péter
Képek / Photos: Kállai-Tóth Anett, Lafferton Zsolt

Hangmérnök / Sound Engineer: Pétervári Lajos
Grafikai tervezés / Graphic Design: Digitart Design Stúdió Kft.

Victoria Markaryan Philippe Brocard

Opera Arias

1.	Mozart	Don Giovanni	Fin ch'han dal vino (Philippe Brocard)	01:22
2.	Mozart	Le Nozze di Figaro	Aprite un po' quegli occhi (Philippe Brocard)	03:46
3.	Mozart	Die Zauberflöte	Ein Mädchen oder Weibchen (Philippe Brocard)	04:02
4.	Mozart	Zaide	Ruhe sanft, mein holdes Leben (Victoria Markaryan)	06:15
5.	Bellini	La Sonnambula	Ah non credea ..., Ah non giunge (Victoria Markaryan)	07:51
6.	Bellini	I puritani	Ah!, per sempre...Bel sogno beato (Philippe Brocard)	05:01
7.	Rossini	Il barbiere di Siviglia	Largo al factotum (Philippe Brocard)	04:40
8.	Donizetti	Don Pasquale	Quel guardo, il cavaliere (Victoria Markaryan)	06:09
9.	Verdi	Rigoletto	Caro nome (Victoria Markaryan)	05:45
10.	Puccini	Gianni Schicchi	O mio babbino caro (Victoria Markaryan)	02:17
11.	Massenet	Manon	Choisir! et pourquoi? (Philippe Brocard)	03:40
12.	Saint-Saëns	Parysatis	Le rossignol et la rose (Victoria Markaryan)	03:06
13.	Delibes	Lakmé	Lakmé, ton doux regard se voile (Philippe Brocard)	03:33
14.	Gounod	Roméo et Juliette	Je veux vivre (Victoria Markaryan)	04:00

01:02:38

Vezényel / Conductor: GYÜDI Sándor

Köreműködik / With: Szegedi Szimfonikus Zenekar / Hungarian National Symphony Orchestra Szeged